

[S122030129778|L010|]
LEGGE PROVINCIALE
19 maggio 2003, n. 8

Modifica della legge provinciale in materia di appalto e di esecuzione di lavori pubblici

IL CONSIGLIO PROVINCIALE
ha approvato

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
promulga

la seguente legge:

Art. 1

1. Alla lettera b) del comma 3 dell'articolo 24 della legge provinciale 17 giugno 1998, n. 6, recante "Norme per l'appalto e l'esecuzione di lavori pubblici", dopo le parole: "sull'economicità dell'opera," sono inserite le parole: "in particolare rispetto ai costi di gestione e di manutenzione,".

2. Dopo la lettera e) del comma 3 dell'articolo 24 della legge provinciale 17 giugno 1998, n. 6, è aggiunta la seguente lettera:
„f) sulla qualità dei lavori e delle progettazioni eseguiti nei cinque anni antecedenti il primo giorno di pubblicazione del bando di gara.”

[B122030129778|L010|]
LANDESGESETZ
vom 19. Mai 2003, Nr. 8

Änderung des Landesgesetzes im Bereich Vergabe und Ausführung von öffentlichen Baufträgen

DER SÜDTIROLER LANDTAG
hat folgendes Gesetz genehmigt,

DER LANDESHAUPTMANN
beurkundet es:

Art. 1

1. In Artikel 24 Absatz 3 Buchstabe b) des Landesgesetzes vom 17. Juni 1998, Nr. 6, betreffend „Bestimmungen für die Vergabe und Ausführung von öffentlichen Bauaufträgen“ werden, am Ende, folgende Worte hinzugefügt: „, im Besonderen in Bezug auf die Betriebs- und Wartungskosten,“.

2. Nach Artikel 24 Absatz 3 Buchstabe e) des Landesgesetzes vom 17. Juni 1998, Nr. 6, wird folgender Buchstabe hinzugefügt:
„f) Qualität der Arbeiten und Planungen, die im Fünfjahreszeitraum vor dem ersten Tag der Veröffentlichung der Bekanntmachung durchgeführt wurden.”

Art. 2

1. Dopo l'articolo 25 della legge provinciale 17 giugno 1998, n. 6, è inserito il seguente articolo:
 “Art. 25-bis (*Compensi per le prestazioni libero-professionali*) - 1. I compensi per le prestazioni libero-professionali previste dalla presente legge sono determinati con regolamento di esecuzione, sentiti i relativi ordini professionali.”

Art. 3

1. I commi 1 e 2 dell'articolo 34 della legge provinciale 17 giugno 1998, n. 6, sono così sostituiti:
 “1. Qualora l'importo dei lavori sia inferiore a 2.500.000 euro, il bando di gara è pubblicato per dieci giorni naturali consecutivi nell'albo dell'amministrazione committente o, in mancanza, nell'albo del comune dove ha sede l'amministrazione committente.

2. Qualora l'importo dei lavori sia pari o superiore a 2.500.000 euro, la pubblicazione ha luogo per dieci giorni naturali consecutivi anche nell'albo e sull'apposito sito informatico della Provincia.”

2. Il comma 4 dell'articolo 34 della legge provinciale 17 giugno 1998, n. 6, è così sostituito:
 “4. Qualora l'importo dei lavori sia pari o inferiore a 1.000.000 di euro, il bando di gara non è pubblicato purché alla gara vengano invitate almeno dieci imprese, se sussistono in tale numero imprese qualificate. Lo svolgimento di questa procedura viene regolato in conformità a quanto disposto per la gara informale.”

Art. 4

1. Dopo l'articolo 34 della legge provinciale 17 giugno 1998, n. 6, è inserito il seguente articolo:
 “Art. 34-bis (*Pubblicità del bando di gara per gli appalti di forniture e servizi*) - 1. Per gli appalti di forniture e di servizi di importo pari o superiore alla soglia comunitaria, il bando di gara è inviato all'Ufficio delle pubblicazioni ufficiali delle Comunità Europee ed è pubblicato per dieci giorni naturali e consecutivi sia nell'albo dell'amministrazione committente o, in mancanza, nell'albo del comune ove ha sede l'amministrazione committente, sia sull'apposito sito informatico della Provincia, fatti salvi i servizi di cui all'articolo 1, comma 1, lettera g), riguardanti opere che non hanno particolare rilevanza sotto il profilo architettonico o tecnico.

2. Qualora l'importo delle forniture o dei servizi sia inferiore alla soglia comunitaria, l'amministrazione committente può rinunciare alla pubblicazione del bando di gara, purché alla gara vengano invitate al-

Art. 2

1. Nach Artikel 25 des Landesgesetzes vom 17. Juni 1998, Nr. 6, wird folgender Artikel eingefügt:
 „Art. 25-bis (*Vergütungen für die freiberuflichen Leistungen*) - 1. Die Vergütungen für die freiberuflichen Leistungen laut diesem Gesetz werden mit Durchführungsverordnung nach Anhören der entsprechenden Berufskammern festgelegt.”

Art. 3

1. Artikel 34 Absätze 1 und 2 des Landesgesetzes vom 17. Juni 1998, Nr. 6, erhalten folgende Fassung:
 „1. Für Bauvorhaben, deren Auftragswert unter 2.500.000 Euro liegt, wird die Bekanntmachung für zehn fortlaufende Kalendertage an der Anschlagtafel des Auftraggebers oder, wenn dieser keine Anschlagtafel hat, an jener der Gemeinde, wo der Auftraggeber seinen Sitz hat, ausgehängt.

2. Für Bauvorhaben, deren Auftragswert 2.500.000 Euro entspricht oder über diesem Wert liegt, erfolgt die Bekanntmachung für zehn fortlaufende Kalendertage auch an der Anschlagtafel und auf der entsprechenden Internetseite des Landes.”

2. Artikel 34 Absatz 4 des Landesgesetzes vom 17. Juni 1998, Nr. 6, erhält folgende Fassung:
 „4. Für Bauvorhaben, deren Auftragswert 1.000.000 Euro nicht überschreitet, wird die Bekanntmachung nicht veröffentlicht, sofern mindestens zehn Unternehmen zur Teilnahme am Wettbewerb eingeladen werden, falls es so viele geeignete Unternehmen gibt. Die Abwicklung dieser Vergabeart wird im Einklang mit den Bestimmungen über den halbamtlichen Wettbewerb geregelt.”

Art. 4

1. Nach Artikel 34 des Landesgesetzes vom 17. Juni 1998, Nr. 6, wird folgender Artikel eingefügt:
 „Art. 34-bis (*Veröffentlichung der Bekanntmachung für Lieferungs- und Dienstleistungsaufträge*) - 1. Bei Lieferungs- und Dienstleistungsaufträgen, deren Beträge dem EU-Schwellenwert entsprechen oder ihn überschreiten, wird die Bekanntmachung dem Amt für amtliche Veröffentlichungen der Europäischen Gemeinschaften übermittelt und für zehn fortlaufende Kalendertage sowohl an der Anschlagtafel des Auftraggebers oder, wenn dieser keine Anschlagtafel hat, an jener der Gemeinde, wo der Auftraggeber seinen Sitz hat, als auch auf der entsprechenden Internetseite des Landes veröffentlicht, ausgenommen die Dienstleistungen laut Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe g), welche Bauvorhaben betreffen, die in architektonischer oder technischer Hinsicht nicht von besonderer Bedeutung sind.

2. Wenn der Auftragswert der Lieferungen sowie jener der Dienstleistungen unter dem EU-Schwellenwert liegt, kann der Auftraggeber auf die Veröffentlichung der Bekanntmachung verzichten, sofern zum

meno dieci imprese, a condizione che sussistano in tale numero imprese qualificate; in questo caso trova applicazione quanto disposto dall'articolo 30, comma 3.

3. Qualora l'importo degli appalti di forniture o degli appalti di servizi sia pari o inferiore a 50.000 euro, l'amministrazione committente ha facoltà di trattare con una o più imprese di propria scelta."

Art. 5

1. Il comma 1 dell'articolo 39 della legge provinciale 17 giugno 1998, n. 6, e successive modifiche, è così sostituito:

"1. L'offerta economicamente più vantaggiosa è determinata sulla base di una pluralità di criteri di valutazione, tra cui il prezzo e altri criteri da individuarsi in base al tipo di lavoro da realizzare, quali il tempo di esecuzione, il costo di utilizzazione e di manutenzione, il rendimento, il valore tecnico ed estetico dell'opera, la considerazione di misure ambientali e di misure volte alla realizzazione della parità di trattamento fra uomo e donna, nonché in base a ulteriori criteri da stabilirsi anche questi a seconda del tipo di lavoro da realizzare; l'amministrazione committente può, nel caso di appalti di importo inferiore alla soglia comunitaria, prevedere come ulteriore elemento di valutazione la capacità tecnica, economico-finanziaria e organizzativa delle imprese, considerando in particolare anche la qualità dei lavori e delle forniture eseguiti nel quinquennio antecedente il primo giorno di pubblicazione del bando di gara, nonché l'organigramma, l'esperienza professionale specifica o altre abilitazioni professionali specifiche del responsabile dell'impresa."

Art. 6

1. Il comma 1 dell'articolo 50 della legge provinciale 17 giugno 1998, n. 6, è così sostituito:

"1. L'esecutore dei lavori è obbligato a costituire una cauzione definitiva tramite garanzia bancaria, pari al dieci per cento dell'importo contrattuale. In caso di ribasso d'asta superiore al dieci per cento, la cauzione definitiva è aumentata di tanti punti percentuali quanti sono quelli eccedenti la predetta percentuale di ribasso. La garanzia bancaria deve essere costituita con formale rinuncia al beneficio della preventiva escussione di cui all'articolo 1944 del codice civile e con l'obbligo dell'istituto di credito di effettuare il versamento della cauzione a semplice richiesta dell'amministrazione appaltante e senza alcuna riserva."

Wettbewerb wenigstens zehn Unternehmen eingeladen werden, vorausgesetzt es sind für die Übernahme des Auftrags so viele qualifizierte Unternehmen vorhanden. In diesem Fall gelten die Bestimmungen von Artikel 30 Absatz 3.

3. Wenn der Auftragswert der Lieferungen oder jener der Dienstleistungen den Betrag von 50.000 Euro nicht überschreitet, kann der Auftraggeber mit einem oder mehreren Unternehmen seiner Wahl verhandeln."

Art. 5

1. Artikel 39 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 17. Juni 1998, Nr. 6, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung:

„1. Das wirtschaftlich günstigste Angebot wird auf der Grundlage einer Mehrzahl von Bewertungskriterien bestimmt, darunter der Preis und andere je nach Art der auszuführenden Arbeiten festzulegende Kriterien wie Bauzeit, Betriebs- und Wartungskosten, Leistung, technische und ästhetische Güte des Bauwerks, Berücksichtigung von Umweltmaßnahmen und Maßnahmen zur Gleichbehandlung der Geschlechter, sowie nach zusätzlichen Kriterien, die ebenfalls aufgrund der Art der auszuführenden Arbeiten festzulegen sind. Der Auftraggeber kann bei Ausschreibungen unter dem EU-Schwellenwert als zusätzliches Bewertungskriterium die technische, wirtschaftlich-finanzielle und organisatorische Leistungsfähigkeit der Unternehmer vorsehen, wobei vor allem auch die Qualität der Arbeiten und der Lieferungen, die im Fünfjahreszeitraum vor dem ersten Tag der Veröffentlichung der Bekanntmachung durchgeführt wurden, sowie das Organigramm, die besondere Berufserfahrung oder andere spezifische berufliche Befähigungen des Verantwortlichen des Unternehmens berücksichtigt werden.“

Art. 6

1. Artikel 50 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 17. Juni 1998, Nr. 6, erhält folgende Fassung:

„1. Der Auftragnehmer ist verpflichtet, eine endgültige Kautions in Form einer Bankgarantie im Ausmaß von zehn Prozent des Vertragspreises zu stellen. Bei Preisabschlägen von über zehn Prozent wird die endgültige Kautions um die Prozentpunkte, die den genannten Prozentsatz des Preisabschlages überschreiten, erhöht. Die Bankgarantie muss mit ausdrücklichem Verzicht auf die Begünstigung der vorherigen Betreuung nach Artikel 1944 des Zivilgesetzbuches und mit der Verpflichtung des Kreditinstitutes, die Kautions auf einfaches Verlangen des Auftraggebers und ohne jeglichen Vorbehalt auszuzahlen, geleistet werden.“

Art. 7

1. Il comma 3 dell'articolo 67 della legge provinciale 17 giugno 1998, n. 6, è così sostituito:

“3. Qualora necessario, il soggetto concedente assicura al concessionario l'equilibrio economico-finanziario degli investimenti e della connessa gestione in relazione alla qualità del servizio da prestare, anche mediante un prezzo stabilito in sede di gara. A titolo di prezzo, i soggetti concedenti possono cedere la proprietà o il diritto di godimento di beni immobili nella propria disponibilità, o allo scopo espropriati, la cui utilizzazione sia connessa all'opera da affidare in concessione, nonché di beni immobili che non assolvono più a funzioni di interesse pubblico. Per quanto compatibile con la presente legge e con il regolamento di esecuzione, può essere applicata la normativa statale sul finanziamento privato di opere pubbliche nonché sul contraente generale per lavori di importo pari o superiore alla soglia comunitaria.”

Art. 8

1. Il comma 1 dell'articolo 69 della legge provinciale 17 giugno 1998, n. 6, è così sostituito:

“1. Al fine della realizzazione di un'opera pubblica, senza o con parziale onere finanziario a carico dell'amministrazione committente, il soggetto promotore può promuovere la realizzazione e gestione dell'opera interamente o parzialmente a proprie spese, mediante l'affidamento di una concessione di lavori pubblici ai sensi dell'articolo 67, ovvero la costituzione di una società a partecipazione pubblica ai sensi dell'articolo 68.”

La presente legge sarà pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Provincia.

Bolzano, 19 maggio 2003

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
L. DURNWALDER

Note

Avvertenza

Il testo delle note qui pubblicato è stato redatto ai sensi dell'articolo 29, commi 1 e 2, della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, al solo fine di facilitare la lettura delle disposizioni di legge modificate o alle quali è operato il rinvio. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

Art. 7

1. Artikel 67 Absatz 3 des Landesgesetzes vom 17. Juni 1998, Nr. 6, erhält folgende Fassung:

„3. Falls nötig, sichert der Konzessionsersteller dem Konzessionsträger ein wirtschaftlich-finanzielles Gleichgewicht der Investition und der damit zusammenhängenden Führung hinsichtlich der Qualität der zu erbringenden Dienstleistung zu. Dies erfolgt unter anderem durch die Festsetzung eines Preises bei der Vergabe. Als Preis können die Konzessionsersteller auch das Eigentum oder das Nutzungsrecht der in ihre Verfügbarkeit fallenden oder zu diesem Zweck enteigneten Liegenschaften, deren Nutzung mit dem in Konzession zu vergebenden Bauwerk verbunden ist, abtreten. Auch Liegenschaften, die nicht mehr für die Gemeinnützigkeit bestimmt sind, können dem Konzessionsträger abgetreten werden. Soweit mit diesem Gesetz und der Durchführungsverordnung im Einklang, kann die staatliche Bestimmung über die Privatfinanzierung öffentlicher Bauvorhaben sowie über den Generalübernehmer für Arbeiten, deren Beträge dem EU-Schwellenwert entsprechen oder ihn überschreiten, angewandt werden.”

Art. 8

1. Artikel 69 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 17. Juni 1998, Nr. 6, erhält folgende Fassung:

„1. Damit ein öffentliches Bauvorhaben ohne oder mit teilweiser finanzieller Belastung des Auftraggebers durchgeführt werden kann, kann der Betreiber vorschlagen, das Bauvorhaben vollständig oder teilweise auf eigene Kosten auszuführen und zu betreiben, und zwar dadurch, dass ihm der öffentliche Auftrag im Konzessionswege gemäß Artikel 67 erteilt oder eine Gesellschaft mit öffentlicher Beteiligung gemäß Artikel 68 gegründet wird.“

Dieses Gesetz ist im Amtsblatt der Region kundzumachen. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Landesgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Bozen, 19. Mai 2003

DER LANDESHAUPTMANN
L. DURNWALDER

Anmerkung

Hinweis

Die hiermit veröffentlichten Anmerkungen sind im Sinne des Artikels 29 Absätze 1 und 2 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, zum einzigen Zweck abgefasst worden, das Verständnis der Rechtsvorschriften, welche abgeändert wurden oder auf welche sich der Verweis bezieht, zu erleichtern. Gültigkeit und Wirksamkeit der hier angeführten Rechtsvorschriften bleiben unverändert.

Note all'articolo 1:

Il testo dell'articolo 24 della legge provinciale 17 giugno 1998, n. 6, come modificato dalla presente legge, è il seguente:

“Art. 24

Scelta del contraente per servizi di progettazione di importo pari o sopra soglia

1. Per l'affidamento degli appalti di servizi di progettazione di importo stimato pari o sopra soglia le amministrazioni committenti, esclusi i concessionari di lavori pubblici, sono tenute ad applicare le disposizioni della direttiva 92/50/CEE, al fine di salvaguardare la concorrenzialità e la rotazione degli incarichi.

2. In particolare la prova della capacità tecnica dei prestatori di servizi dev'essere acquisita attraverso la dimostrazione di aver svolto nel quinquennio precedente prestazioni di servizi nell'ambito della specifica competenza professionale richiesta dal bando.

3. Gli appalti di cui al comma 1 sono normalmente affidati con il criterio dell'offerta più vantaggiosa sotto il profilo economico, con l'obbligo dell'indicazione nel bando o nella lettera d'invito del punteggio da attribuire a ciascuno degli elementi di giudizio. L'amministrazione committente contestualmente all'indizione della gara approva l'ordine di importanza basandosi sui seguenti parametri:

- a) sulle qualità progettuali tecniche, estetiche e funzionali;
- b) sull'economicità dell'opera, in particolare rispetto ai costi di gestione e di manutenzione, fermo restando la qualità progettuale;
- c) sull'affidabilità tecnica del prestatore del servizio e della sua organizzazione professionale;
- d) sui termini di consegna delle varie fasi progettuali;
- e) su altri elementi tecnici di valutazione inseriti nel bando;
- f) sulla qualità dei lavori e delle progettazioni eseguiti nei cinque anni antecedenti il primo giorno di pubblicazione del bando di gara.”

Note all'articolo 2:

Dopo l'articolo 25 della legge provinciale 17 giugno 1998, n. 6, è inserito il seguente articolo:

“Art. 25 bis

Compensi per le prestazioni libero-professionali

1. I compensi per le prestazioni libero-professionali previste dalla presente legge sono determinati con regolamento di esecuzione, sentiti i relativi ordini professionali.”

Note all'articolo 3:

Il testo dell'articolo 34 della legge provinciale 17 giugno 1998, n. 6, come modificato dalla presente legge, è il seguente:

“Art. 34

Pubblicità del bando di gara

1. Qualora l'importo dei lavori sia inferiore a 2.500.000 euro, il bando di gara è pubblicato per dieci giorni naturali consecutivi nell'albo dell'amministrazione committente o, in mancanza, nell'albo del comune dove ha sede l'amministrazione committente.

2. Qualora l'importo dei lavori sia pari o superiore a 2.500.000 euro, la pubblicazione ha luogo per dieci giorni naturali consecutivi anche nell'albo e sull'apposito sito informatico della Provincia.

Anmerkungen zum Artikel 1:

Artikel 24 des Landesgesetzes vom 17. Juni 1998, Nr. 6, lautet in der nunmehr geltenden Fassung wie folgt:

„Art. 24

Vergabe von Planungsaufträgen, die dem EU-Schwellenwert entsprechen oder darüber liegen

1. Bei der Vergabe von Planungsaufträgen, deren geschätzter Auftragswert dem EU-Schwellenwert entspricht oder über diesem Wert liegt, sind die Auftraggeber - ausgenommen die Konzessionsträger - angehalten, die Richtlinie Nr. 92/50/EWG zu beachten, um den Wettbewerb und die Rotation bei der Auftragserteilung zu gewährleisten.

2. Im besonderen müssen die fachlichen Fähigkeiten der Dienstleister durch den Nachweis belegt werden, dass diese im vorausgegangenen Fünfjahreszeitraum den Wettbewerbsanforderungen entsprechende fachbezogene Leistungen erbracht haben.

3. Die Planungsaufträge laut Absatz 1 werden gewöhnlich nach dem Kriterium des wirtschaftlich vorteilhaftesten Angebotes vergeben, wobei in der Ausschreibung oder im Einladungsschreiben die dem jeweils beurteilten Element zugeschriebene Punktebewertung anzugeben ist. Gleichzeitig mit der Ausschreibung des Wettbewerbes genehmigt der Auftraggeber die Rangfolge und stützt sich dabei auf folgende Maßstäbe:

- a) Qualität der Planung unter dem technischen, ästhetischen und funktionalen Gesichtspunkt,
- b) Wirtschaftlichkeit des Bauvorhabens bei Aufrechterhaltung der Qualität, im Besonderen in Bezug auf die Betriebs- und Wartungskosten,
- c) fachliche Zuverlässigkeit des Dienstleisters und seiner professionellen Organisation,
- d) Übergabefristen auf den verschiedenen Planungsebenen,
- e) andere fachliche Bewertungselemente, die in der Ausschreibung enthalten sind,
- f) Qualität der Arbeiten und Planungen, die im Fünfjahreszeitraum vor dem ersten Tag der Veröffentlichung der Bekanntmachung durchgeführt wurden.“

Anmerkungen zum Artikel 2:

Nach Artikel 25 des Landesgesetzes vom 17. Juni 1998, Nr. 6, wird folgender Artikel eingefügt:

„Art. 25 bis

Vergütungen für die freiberuflichen Leistungen

1. Die Vergütungen für die freiberuflichen Leistungen laut diesem Gesetz werden mit Durchführungsverordnung nach Anhören der entsprechenden Berufskammern festgelegt.“

Anmerkungen zum Artikel 3:

Artikel 34 des Landesgesetzes vom 17. Juni 1998, Nr. 6, lautet in der nunmehr geltenden Fassung wie folgt:

„Art. 34

Veröffentlichung der Bekanntmachung

1. Für Bauvorhaben, deren Auftragswert unter 2.500.000 Euro liegt, wird die Bekanntmachung für zehn fortlaufende Kalendertage an der Anschlagtafel des Auftraggebers oder, wenn dieser keine Anschlagtafel hat, an jener der Gemeinde, wo der Auftraggeber seinen Sitz hat, ausgehängt.

2. Für Bauvorhaben, deren Auftragswert 2.500.000 Euro entspricht oder über diesem Wert liegt, erfolgt die Bekanntmachung für zehn fortlaufende Kalendertage auch an der Anschlagtafel und auf der entsprechenden Internetseite des Landes.

3. Per gli appalti pari o sopra soglia l'amministrazione committente è tenuta altresì all'invio all'Ufficio delle pubblicazioni ufficiali delle Comunità europee del bando di gara nonché della preinformazione sugli appalti che esse intendono aggiudicare nei dodici mesi successivi.

4. Qualora l'importo dei lavori sia pari o inferiore a 1.000.000 euro, il bando di gara non è pubblicato purché alla gara vengano invitate almeno dieci imprese, se sussistono in tale numero imprese qualificate. Lo svolgimento di questa procedura viene regolato in conformità a quanto disposto per la gara informale.

5. Qualora l'importo dei lavori sia pari o inferiore a 50.000 ECU il bando di gara non è pubblicato."

Note all'articolo 4:

Dopo l'articolo 34 della legge provinciale 17 giugno 1998, n. 6, è inserito il seguente articolo:

"Art. 34 bis

Pubblicità del bando di gara per gli appalti di forniture e servizi

1. Per gli appalti di forniture e di servizi di importo pari o superiore alla soglia comunitaria, il bando di gara è inviato all'Ufficio delle pubblicazioni ufficiali delle Comunità Europee ed è pubblicato per dieci giorni naturali e consecutivi sia nell'albo dell'amministrazione committente o, in mancanza, nell'albo del comune ove ha sede l'amministrazione committente, sia sull'apposito sito informatico della Provincia, fatti salvi i servizi di cui all'articolo 1, comma 1, lettera g), riguardanti opere che non hanno particolare rilevanza sotto il profilo architettonico o tecnico.

2. Qualora l'importo delle forniture o dei servizi sia inferiore alla soglia comunitaria, l'amministrazione committente può rinunciare alla pubblicazione del bando di gara, purché alla gara vengano invitate almeno dieci imprese, a condizione che sussistano in tale numero imprese qualificate; in questo caso trova applicazione quanto disposto dall'articolo 30, comma 3.

3. Qualora l'importo degli appalti di forniture o degli appalti di servizi sia pari o inferiore a 50.000 euro, l'amministrazione committente ha facoltà di trattare con una o più imprese di propria scelta."

Note all'articolo 5:

Il testo dell'articolo 39 della legge provinciale 17 giugno 1998, n. 6, come modificato dalla presente legge, è il seguente:

"Art. 39

Metodo dell'offerta economicamente più vantaggiosa

1. L'offerta economicamente più vantaggiosa è determinata sulla base di una pluralità di criteri di valutazione, tra cui il prezzo e altri elementi da individuarsi in base al tipo di lavoro da realizzare, quali il tempo di esecuzione, il costo di utilizzazione e di manutenzione, il rendimento, il valore tecnico ed estetico dell'opera, la considerazione di misure ambientali e di misure volte alla realizzazione della parità di trattamento fra uomo e donna, nonché in base di ulteriori criteri da stabilirsi anche questi a seconda del tipo di lavoro da realizzare; l'amministrazione committente può, nel caso di appalti di importo inferiore alla soglia comunitaria, prevedere come ulteriore elemento di valutazione la capacità tecnica, economico-finanziaria e organizzativa delle imprese, considerando in particolare anche la qualità dei lavori e delle forniture eseguiti nel quinquennio antecedente il

3. Für Bauaufträge, deren Wert dem EU-Schwellenwert entspricht oder diesen Wert überschreitet, muss der Auftraggeber die Bekanntmachung sowie die Vorinformation über die Aufträge, die er in den folgenden zwölf Monaten zu vergeben gedenkt, auch dem Amt für amtliche Veröffentlichungen der Europäischen Gemeinschaften übermitteln.

4. Für Bauvorhaben, deren Auftragswert 1.000.000 Euro nicht überschreitet, wird die Bekanntmachung nicht veröffentlicht, sofern mindestens zehn Unternehmen zur Teilnahme am Wettbewerb eingeladen werden, falls es so viele geeignete Unternehmen gibt. Die Abwicklung dieser Vergabeart wird im Einklang mit den Bestimmungen für den halbamtlichen Wettbewerb geregelt.

5. Für Bauvorhaben, deren Auftragswert 50.000 ECU nicht überschreitet, wird von der Veröffentlichung der Bekanntmachung abgesehen."

Anmerkungen zum Artikel 4:

Nach Artikel 34 des Landesgesetzes vom 17. Juni 1998, Nr. 6, wird folgender Artikel eingefügt:

„Art. 34 bis

Veröffentlichung der Bekanntmachung für Lieferungs- und Dienstleistungsaufträge

1. Bei Lieferungs- und Dienstleistungsaufträgen, deren Beträge dem EU-Schwellenwert entsprechen oder ihn überschreiten, wird die Bekanntmachung dem Amt für amtliche Veröffentlichungen der Europäischen Gemeinschaften übermittelt und für zehn fortlaufende Kalendertage sowohl an der Anschlagtafel des Auftraggebers oder, wenn dieser keine Anschlagtafel hat, an jener der Gemeinde, wo der Auftraggeber seinen Sitz hat, als auch auf der entsprechenden Internetseite des Landes veröffentlicht, ausgenommen die Dienstleistungen laut Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe g), welche Bauvorhaben betreffen, die in architektonischer oder technischer Hinsicht nicht von besonderer Bedeutung sind.

2. Wenn der Auftragswert der Lieferungen sowie jener der Dienstleistungen unter dem EU-Schwellenwert liegt, kann der Auftraggeber auf die Veröffentlichung der Bekanntmachung verzichten, sofern zum Wettbewerb wenigstens zehn Unternehmen eingeladen werden, vorausgesetzt es sind für die Übernahme des Auftrags so viele qualifizierte Unternehmen vorhanden. In diesem Fall gelten die Bestimmungen von Artikel 30 Absatz 3.

3. Wenn der Auftragswert der Lieferungen oder jener der Dienstleistungen den Betrag von 50.000 Euro nicht überschreitet, kann der Auftraggeber mit einem oder mehreren Unternehmen seiner Wahl verhandeln."

Anmerkungen zum Artikel 5:

Artikel 39 des Landesgesetzes vom 17. Juni 1998, Nr. 6, lautet in der nunmehr geltenden Fassung wie folgt:

„Art. 39

Verfahren des wirtschaftlich günstigsten Angebotes

1. Das wirtschaftlich günstigste Angebot wird auf der Grundlage einer Mehrzahl von Bewertungskriterien bestimmt, dazu zählen der Preis und andere je nach Art der auszuführenden Arbeiten festzulegende Kriterien wie Bauzeit, Betriebs- und Wartungskosten, Leistung, technische und ästhetische Güte des Bauwerks, Berücksichtigung von Umweltmaßnahmen und Maßnahmen zur Gleichbehandlung der Geschlechter sowie nach zusätzlichen Kriterien, die ebenfalls aufgrund der Art der auszuführenden Arbeiten festzulegen sind. Der Auftraggeber kann bei Ausschreibungen unter dem EU-Schwellenwert als zusätzliches Bewertungskriterium die technische, wirtschaftlich-finanzielle und organisatorische Leistungsfähigkeit der Unternehmer vorsehen, wobei vor allem auch die Qualität der Arbeiten und der Lieferungen, die im Fünfjahreszeitraum vor dem ersten Tag der Veröffent-

primo giorno di pubblicazione del bando di gara, nonché l'organigramma, l'esperienza professionale specifica o altre abilitazioni professionali specifiche del responsabile dell'impresa.

2. Nel bando di gara sono indicati gli elementi di valutazione che vengono applicati separatamente o congiuntamente nell'ordine decrescente di importanza loro attribuita.

3. Il coefficiente numerico assegnato all'elemento prezzo deve essere superiore ai singoli coefficienti numerici assegnati agli altri elementi di valutazione.

4. L'amministrazione committente può, nel caso di appalti di importo superiore a 1.000.000 di euro, prevedere a carico delle imprese concorrenti la predisposizione di parte degli elaborati di cui all'articolo 14, comma 2. Nell'elaborazione di tali elaborati le imprese devono rispettare i requisiti tecnici minimi contenuti nel progetto fornito dall'amministrazione committente."

Note all'articolo 6:

Il testo dell'articolo 50 della legge provinciale 17 giugno 1998, n. 6, come modificato dalla presente legge, è il seguente:

"Art. 50 Cauzione definitiva

1. L'esecutore dei lavori è obbligato a costituire una cauzione definitiva tramite garanzia bancaria, pari al dieci per cento dell'importo contrattuale. In caso di ribasso d'asta superiore al dieci per cento, la cauzione definitiva è aumentata di tanti punti percentuali quanti sono quelli eccedenti la predetta percentuale di ribasso. La garanzia bancaria deve essere costituita con formale rinuncia al beneficio della preventiva escussione di cui all'articolo 1944 del codice civile e con l'obbligo dell'istituto di credito di effettuare il versamento della cauzione a semplice richiesta dell'amministrazione appaltante e senza alcuna riserva.

2. La mancata costituzione della cauzione definitiva determina l'incameramento della cauzione provvisoria e la revoca dell'affidamento.

3. La cauzione definitiva copre gli oneri conseguenti al mancato o inesatto adempimento contrattuale imputabile all'esecutore e cessa di avere effetto solo alla data di accettazione delle opere, ovvero decorsi i termini per l'effettuazione del collaudo."

Note all'articolo 7:

Il testo dell'articolo 67 della legge provinciale 17 giugno 1998, n. 6, come modificato dalla presente legge, è il seguente:

"Art. 67 La concessione

1. L'esecuzione di lavori pubblici può essere affidata in concessione ad altro ente pubblico, ad ente privato, ad imprese ed a consorzio d'imprese.

2. La concessione deve avere ad oggetto, oltre all'esecuzione anche la gestione delle opere e può essere estesa alla progettazione esecutiva nonché alle procedure esproprie.

3. Qualora necessario, il soggetto concedente assicura al concessionario l'equilibrio economico-finanziario degli investimenti e della connessa gestione in relazione alla qualità del servizio da prestare, anche mediante un prezzo stabilito in sede di gara. A titolo di prezzo, i soggetti concedenti possono cedere la proprietà o il diritto di godimento di beni immobili nella propria disponibilità, o allo scopo espropriati, la cui utilizzazione sia connessa all'opera da affidare in concessione, nonché di beni immobili che non assolvono più a funzioni di interesse pubblico. Per quanto compatibile con la presente legge e con il regolamento

licazione della Bekanntmachung durchgeführt wurden, sowie das Organigramm, die besondere Berufserfahrung oder andere spezifische berufliche Befähigungen des Verantwortlichen des Unternehmens berücksichtigt werden.

2. In der Bekanntmachung werden die Bewertungskriterien in absteigender Reihenfolge ihrer Bedeutung angeführt, welche entweder einzeln oder gemeinsam angewandt werden.

3. Der dem Preis zugeschriebene numerische Koeffizient muss höher sein als die den anderen Bewertungskriterien zugeschriebenen Koeffizienten.

4. Der Auftraggeber kann bei Ausschreibungen über 1.000.000 Euro vorschreiben, dass die Ausarbeitung einiger Planunterlagen laut Artikel 14 Absatz 2 zu Lasten der Wettbewerbsteilnehmer geht. Bei der Ausarbeitung dieser Planunterlagen müssen die Wettbewerbsteilnehmer die technischen Mindestvorgaben einhalten, welche in dem vom Auftraggeber bereitgestellten Projekt enthalten sind."

Anmerkungen zum Artikel 6:

Artikel 50 des Landesgesetzes vom 17. Juni 1998, Nr. 6, lautet in der nunmehr geltenden Fassung wie folgt:

„Art. 50 Endgültige Kautio

1. Der Auftragnehmer ist verpflichtet, eine endgültige Kautio in Form einer Bankgarantie im Ausmaß von zehn Prozent des Vertragspreises zu stellen. Bei Preisabschlägen von über zehn Prozent wird die endgültige Kautio um die Prozentpunkte, die den genannten Prozentsatz des Preisabschlages überschreiten, erhöht. Die Bankgarantie muss mit ausdrücklichem Verzicht auf die Begünstigung der vorherigen Betreibung nach Artikel 1944 des Zivilgesetzbuches und mit der Verpflichtung des Kreditinstitutes, die Kautio auf einfaches Verlangen des Auftraggebers und ohne jeglichen Vorbehalt auszuzahlen, geleistet werden.

2. Wird die endgültige Kautio nicht gestellt, wird die vorläufige Kautio eingezogen und der Zuschlag widerrufen.

3. Die endgültige Kautio deckt die Schäden, die sich aus der Nichterfüllung des Vertrages durch Verschulden des Auftragnehmers ergeben, und verliert die Wirkung erst bei der Abnahme des Bauwerks oder nach Ablauf der für die Durchführung der Abnahmeprüfung festgesetzten Frist."

Anmerkungen zum Artikel 7:

Artikel 67 des Landesgesetzes vom 17. Juni 1998, Nr. 6, lautet in der nunmehr geltenden Fassung wie folgt:

„Art. 67 Die Konzession

1. Die Durchführung öffentlicher Arbeiten kann im Konzessionswege einer anderen öffentlichen oder privaten Körperschaft, einzelnen Unternehmen und zu einer Bietergemeinschaft oder einem Konsortium zusammengeschlossenen Unternehmen übertragen werden.

2. Die Konzession muss neben der Durchführung der Arbeiten auch die Führung des jeweiligen Bauvorhabens zum Gegenstand haben und kann auf die Ausführungsplanung sowie auf das Enteignungsverfahren ausgedehnt werden.

3. Falls nötig, sichert der Konzessionserteiler dem Konzessionssträger ein wirtschaftlich-finanzielles Gleichgewicht der Investition und der damit zusammenhängenden Führung hinsichtlich der Qualität der zu erbringenden Dienstleistung zu. Dies erfolgt unter anderem durch die Festsetzung eines Preises bei der Vergabe. Als Preis können die Konzessionserteiler auch das Eigentum oder das Nutzungsrecht der in ihre Verfügbarkeit fallenden oder zu diesem Zweck enteigneten Liegenschaften, deren Nutzung mit dem in Konzession zu vergebenden Bauwerk verbunden ist, abtreten. Auch Liegenschaften, die nicht mehr für die Gemeinnützig-

di esecuzione, può essere applicata la normativa statale sul finanziamento privato di opere pubbliche nonché sul contraente generale per lavori di importo pari o superiore alla soglia comunitaria.

4. L'affidamento in concessione può essere effettuato sulla base del progetto definitivo.

5. Le concessioni di lavori pubblici sono affidate esclusivamente mediante procedura ristretta con il criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa, prendendo in considerazione i seguenti elementi variabili in relazione all'opera da realizzare:

- a) il valore economico e finanziario della controprestazione;
- b) il valore tecnico ed estetico dell'opera progettata;
- c) il tempo di esecuzione dei lavori;
- d) il costo di utilizzazione e manutenzione;
- e) la durata della concessione;
- f) la qualità del servizio in gestione ed il livello delle tariffe da praticare all'utenza."

Note all'articolo 8:

Il testo dell'articolo 69 della legge provinciale 17 giugno 1998, n. 6, come modificato dalla presente legge, è il seguente:

"Art. 69

Finanziamenti di progetti da parte di soggetti privati

1. Al fine della realizzazione di un'opera pubblica, senza o con parziale onere finanziario a carico dell'amministrazione committente, il soggetto promotore può promuovere la realizzazione e gestione dell'opera interamente o parzialmente a proprie spese, mediante l'affidamento di una concessione di lavori pubblici ai sensi dell'articolo 67, ovvero la costituzione di una società a partecipazione pubblica ai sensi dell'articolo 68.

2. L'offerta può riguardare la realizzazione di un'opera pubblica mediante l'integrazione o lo sviluppo di una progettazione definitiva o esecutiva, già nella disponibilità dell'amministrazione committente, ovvero può concernere la realizzazione di un'opera sulla base di una nuova progettazione, a cominciare dal livello preliminare. In entrambi i casi, la proposta deve indicare l'importo delle spese sostenute per la redazione della progettazione medesima, corredata di un piano economico finanziario con la specificazione delle caratteristiche del servizio e della gestione e con l'indicazione dei soggetti finanziatori e delle garanzie offerte. Detto importo è comprensivo anche dei diritti di ingegno di cui agli articoli 2578 e seguenti del codice civile.

3. L'offerta è inammissibile qualora il suo contenuto non risulti conforme agli strumenti urbanistici.

4. Il soggetto promotore è tenuto alla pubblicazione dell'offerta per estratto sul Bollettino Ufficiale della Regione. Il testo integrale dell'offerta ed il progetto allegato sono posti a disposizione del pubblico presso la sede dell'amministrazione committente.

5. Nei 30 giorni successivi alla pubblicazione, chiunque può presentare osservazioni sull'offerta e sul progetto.

6. L'amministrazione committente, valutate le osservazioni di cui al comma 5, ha la facoltà di deliberare la concessione della costruzione e gestione dell'opera a procedura negoziata al soggetto promotore ovvero di procedere all'indizione di una pubblica gara per la selezione dei soci privati in seno alla società a partecipazione pubblica, determinando eventuali prescrizioni o condizioni riguardanti i progetti e le modalità di realizzazione e di gestione dell'opera.

7. Se nel termine di cui al comma 5, altre imprese, aventi i requisiti per accedere alla concessione, offrano di eseguire il progetto a condizioni migliori di quelle proposte dal soggetto promotore, o propongano progetti alternativi, l'amministrazione committente ha la facoltà di deliberare la concessione della co-

keit bestimmt sind, können dem Konzessionsträger abgetreten werden. Soweit mit diesem Gesetz und der Durchführungsverordnung im Einklang, kann die staatliche Bestimmung über die Privatfinanzierung öffentlicher Bauvorhaben sowie über den Generalübernehmer für Arbeiten, deren Beträge dem EU-Schwellenwert entsprechen oder ihn überschreiten, angewandt werden.

4. Die Vergabe im Konzessionswege kann auf der Grundlage des endgültigen Projekts erfolgen.

5. Die Vergabe der öffentlichen Arbeiten im Konzessionswege erfolgt ausschließlich durch ein nicht offenes Verfahren nach dem Kriterium des wirtschaftlich günstigsten Angebots, wobei in bezug auf das auszuführende Bauvorhaben folgende veränderliche Elemente berücksichtigt werden:

- a) der wirtschaftliche und finanzielle Wert der Gegenleistung,
- b) der technische und ästhetische Wert des geplanten Bauwerkes,
- c) die Bauzeit,
- d) die Betriebs- und Wartungskosten,
- e) die Dauer der Konzession,
- f) die Qualität der zu erbringenden Dienstleistung und die auf den Benutzer anzuwendende Tarifebene.,,

Anmerkungen zum Artikel 8:

Artikel 69 des Landesgesetzes vom 17. Juni 1998, Nr. 6, lautet in der nunmehr geltenden Fassung wie folgt:

„Art. 69

Finanzierung von Projekten durch private Rechtssubjekte

1. Damit ein öffentliches Bauvorhaben ohne oder mit teilweiser finanzieller Belastung des Auftraggebers durchgeführt werden kann, kann der Betreiber vorschlagen, das Bauvorhaben vollständig oder teilweise auf eigene Kosten auszuführen und zu betreiben, und zwar dadurch, dass ihm der öffentliche Auftrag im Konzessionswege gemäß Artikel 67 erteilt oder eine Gesellschaft mit öffentlicher Beteiligung gemäß Artikel 68 gegründet wird.

2. Das Angebot kann die Ausführung des öffentlichen Bauwerks durch Änderung oder Ergänzung des endgültigen oder des Ausführungsprojekts, über welches der Auftraggeber bereits verfügt, oder die Ausführung des Bauwerks anhand einer neuen Planung einschließlich des Vorprojekts betreffen. In beiden Fällen muss der Vorschlag die für die Ausfertigung des Projekts bestrittenen Kosten sowie den Wirtschafts- und Finanzplan enthalten; weiters sind die Eigenschaften der Dienstleistung und der Führung sowie die Geldgeber und die angebotenen Sicherheiten anzugeben. Im Betrag sind auch die Rechte gemäß Artikel 2578 und folgende des Zivilgesetzbuches berücksichtigt.

3. Das Angebot ist unzulässig, wenn es nicht den urbanistischen Bestimmungen entspricht.

4. Der Betreiber ist verpflichtet, das Angebot auszugsweise im Amtsblatt der Region zu veröffentlichen. Der vollständige Wortlaut des Angebots und das beiliegende Projekt liegen zur öffentlichen Einsicht am Sitz des Auftraggebers auf.

5. Innerhalb von 30 Tagen ab Veröffentlichung kann jedermann Einwände zum Angebot und zum Projekt vorbringen.

6. Der Auftraggeber kann, nachdem er über die Einwände laut Absatz 5 befunden hat, beschließen, dem Betreiber im Konzessionswege die Durchführung und die Führung des Bauwerks mit Verhandlungsverfahren zu übertragen oder einen öffentlichen Wettbewerb zur Auswahl der privaten Gesellschafter innerhalb der Gesellschaft mit öffentlicher Beteiligung auszuschreiben, wobei sie eventuell Vorschriften oder Bedingungen in Zusammenhang mit dem Projekt und die Modalitäten der Ausführung und der Führung des Bauwerks festlegt.

7. Falls innerhalb der Frist laut Absatz 5 andere den Erfordernissen für die Erteilung der Konzession gerecht werdende Unternehmen vorteilhaftere Bedingungen für die Ausführung des Projekts anbieten oder alternative Projekte einreichen, kann der Auftraggeber beschließen, die Durchführung und die Führung des

struzione e gestione dell'opera a procedura ristretta fra tutti i soggetti proponenti, ovvero di procedere all'indizione di una pubblica gara per la selezione dei soci privati in seno alla società a partecipazione pubblica, ferma restando l'esclusione di ogni contributo finanziario a carico dell'amministrazione concedente."

Bauwerks im Konzessionswege mit einer auf alle Unternehmen, die einen Vorschlag unterbreiten, beschränkten Ausschreibung zu übertragen oder einen öffentlichen Wettbewerb zur Auswahl der privaten Gesellschafter innerhalb der Gesellschaft mit öffentlicher Beteiligung auszuschreiben, wobei jeglicher finanzielle Beitrag zu Lasten des Auftraggebers ausgeschlossen wird.,,

[S122030129780|R070|]

TESTO COORDINATO DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO

Testo coordinato relativo agli «Interventi della Provincia Autonoma di Bolzano per il sostegno di rifugi alpini»¹⁾

Avvertenza

Questa norma giuridica viene pubblicata in lingua ladina ai sensi del comma 3 dell'articolo 32 del DPR n. 574/1988, e successive modifiche, per il particolare interesse che riveste per la popolazione ladina residente in provincia di Bolzano. Contemporaneamente al testo in lingua ladina sarà pubblicata la versione aggiornata in lingua italiana e tedesca.

1. (Definizione)

(1) Sono rifugi alpini agli effetti della presente legge:

- a) gli edifici situati in alta montagna e di difficile accesso, sufficientemente attrezzati per il ricovero e il pernottamento degli alpinisti ed escursionisti;
- b) gli edifici che, oltre a possedere le caratteristiche di cui alla lettera a), dispongano di un'attrezzatura per un comodo pernottamento o anche per brevi soggiorni.

(2) Si considerano di difficile accesso gli edifici raggiungibili attraverso sentieri, mulattiere e simili e che, in ogni caso, non siano accessibili tramite linee di trasporto funiviario in servizio pubblico ovvero strade di uso pubblico.

(3) Si considerano sufficientemente attrezzati gli edifici dotati di servizio di cucina, di un locale adibito alla somministrazione di alimenti e bevande ovvero a soggiorno, di un locale destinato al pernottamento e di un locale destinato all'alloggio del gestore. I rifugi alpini devono, inoltre, essere forniti di adeguati servizi igienico-sanitari e di regola devono disporre di un locale di fortuna sempre aperto durante il periodo di chiusura.

(4) I rifugi alpini devono essere ubicati in zone di effettivo interesse alpinistico, in modo da costituire utili basi di appoggio per escursioni o salite nella relativa zona, assolvendo così una funzione essenziale di interesse pubblico.

[B122030129780|R070|]

KOORDINierter TEXT DER AUTONOMEN PROVINZ BOZEN

Koordinierter Text betreffend «Maßnahmen des Landes Südtirol zur Förderung von Schutzhütten»¹⁾

Hinweis

Diese Rechtsvorschrift wird im Sinne von Art. 32 Abs. 3 des DPR Nr. 574/1988 in geltender Fassung auf Ladinisch veröffentlicht, da sie für die in der Provinz Bozen ansässige ladinische Bevölkerung von besonderem Interesse ist. Zusätzlich zur ladinischen Fassung wird die aktualisierte deutsche und italienische Fassung veröffentlicht.

1. (Begriffsbestimmung)

(1) Schutzhütten im Sinne dieses Gesetzes sind:

- a) die im Hochgebirge gelegenen, schwer zugänglichen Gebäude, die ausreichend ausgestattet sind, um Bergsteigern und Wanderern Unterkunft und Übernachtungsmöglichkeiten zu bieten,
- b) Gebäude, welche die unter Buchstabe a) angeführten Merkmale aufweisen und außerdem über eine Ausstattung für eine bequeme Übernachtung oder auch für kurze Aufenthalte verfügen.

(2) Als schwer zugänglich gelten Gebäude, die über Steige, Saumpfade und ähnliches, auf keinen Fall aber durch Seilbahnen im öffentlichen Dienst oder über öffentliche Straßen zu erreichen sind.

(3) Als ausreichend ausgestattet gelten Gebäude, die über eine Kocheinrichtung, einen Raum für die Verabreichung von Speisen und Getränken oder einen Aufenthaltsraum, weiters über einen Raum für Übernachtungen sowie über einen Unterkunftsraum für den Hüttenwirt verfügen. Die Schutzhütten müssen außerdem über angemessene sanitäre Anlagen und in der Regel über einen Raum verfügen, der auch während der Schließungszeit immer geöffnet ist.

(4) Die Schutzhütten müssen in Gebieten gelegen sein, die für den Alpinismus von Belang sind, so dass sie nützliche Stützpunkte für Wanderer und Bergsteiger im betreffenden Gebiet sind und somit eine wesentliche Funktion im öffentlichen Interesse erfüllen.